

Distribuição  
gratuita



# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

## Novembro/2015

Festivais.....	P. 1
Concerto.....	P. 2
Creche.....	P. 2
Moradia Pública.....	P. 3
Pag. de Impostos.....	P. 4
Plantão Médico.....	P. 4

### *Discurso na Língua Japonesa para Estrangeiros*

外国人日本語スピーチコンテスト

Dia 15 de novembro (domingo) à partir das 13h30. Capacidade: 250 pessoas.

Local: Sunsquare Higashihiroshima 3º andar - Hall Azaléa. Endereço: Saijo Nishihon-machi 28-6

Conteúdo: Residentes estrangeiros fazem apresentação no idioma japonês.

Informações: Shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyoudan (市教育文化振興事業団) ☎ Tel: 082-424-3811.

### *Término da Inscrição para Auxílio Temporário Especial de Criação de Filhos*

子育て世帯臨時特例給付金～申請受付は 11 月 30 日まで～



O prazo de inscrição para receber o Auxílio Temporário Especial de Criação de Filhos [Kosodate Setai Rinji Tokurei Kyufukin] enviado em junho, é até o dia 30 de novembro. Não será possível solicitar após essa data.

Informações: Rinji Fukushi Kyufukin Gyomu Shitsu (臨時福祉給付金業務室)

Telefone: ☎ 082-420-0943.

### *Informações sobre My Number por Telefone*

個人番号カードのコールセンターが開設されました

Você poderá receber informações sobre o Sistema My Number em vários idiomas, inclusive o português, pelo número ☎ 0570-064-738. Em caso de telefone IP ☎ 050-3818-1250, até o dia 31 de março de 2016, nos seguintes horários: De segunda a sexta das 8h30 as 22h00. Sábados, domingos e feriados das 9h30 as 17h30. À partir de janeiro de 2016, consultas sobre extravio do cartão poderá ser feita 24hs/dia, 365 dias do ano. Antes disso, poderá consultar pelo número 0570-20-0178.

Informações: Setor Shimin-ka (市民課) Telefone: ☎ 082-420-0925.

### *Festival de Akitsu*

火とグルメの祭典あきつフェスティバル



Vários eventos e atrações. À noite, pode ser vista da montanha a letra kanji “万”(man) acesa em fogo. A queima da letra será no dia 14. Venda de produtos especiais da região, etc. Dia 14 de novembro das 9h00 as 19h00 e dia 15 de novembro das 9h00 as 16h30.

Local: Akitsu Shimin Ground (à 5 minutos da estação Kazahaya).

Se possível, evitar vir de carro.

Informações: Akitsu Festival Jikko Iinkai (あきつフェスティバル実行委員会)

☎ Tel: 0846-45-1102.

**Inscrição para Jardim de Infância**

平成28年度市立幼稚園入園申込み



O Jardim de Infância "Hachihonmatsu-Chuo Youtien" dispõe de 105 vagas e o "Misonou Youtien" dispõe de 70 vagas, ambos para crianças nascidas entre 02/04/2011 a 01/04/2012.

As inscrições para o ingresso em abril de 2016 no "Hachihonmatsu-Chuo Youtien" e para o "Misonou Youtien", devem ser feitas nos dias 7 de dezembro das 9h00 às 15h00 e 8 de dezembro das 9h00 às 12h00.

Levar o formulário de inscrição (à disposição no "gakuji-ka" na prefeitura ou no próprio jardim da infância) devidamente preenchido, uma cópia do registro de estrangeiro (Zairyu Card), comprovante de residência (Jumin hyo) de toda a família e a criança a ser matriculada.

Os candidatos devem ser residentes da cidade de Higashihiroshima.

O resultado será divulgado no dia 15 de dezembro à partir das 14h00 no Hachihonmatsu Youtien e no dia 16 de dezembro a partir das 13h00 no Misonou Youtien..

Valor: Matrícula 5.000 ienes e mensalidade 6.300 ienes.

Maiores informações na seção "gakuji-ka" na prefeitura (学事課) ou pelo telefone ☎ 082-420-0975.

**Aviso:** ★ Se ultrapassar o número de vagas, será feito sorteio no dia do resultado. ★ Não poderá inscrever-se ao mesmo tempo nos dois jardins de infância. ★ O "Hachihonmatsu-Chuo Youtien" não dispõe de estacionamento.

**Inscrição para Creche 2016**

平成28年度保育所(園)入所申込み

As inscrições para o ano letivo de 2016 com início em abril, estarão abertas entre 1 de dezembro e 15 de janeiro.

Cada creche tem um dia específico para a matrícula. O formulário de inscrição estará disponível à partir do dia 9 de novembro no "hoiku-ka" na prefeitura, nas subprefeituras ou nas creches.

Condições para a matrícula: a criança com a idade pré-escolar, ambos os pais não podem cuidar da criança, como nos casos a seguir; 1) Ambos os pais trabalham durante o dia; 2) Se tem atividade de trabalho em casa. 3) Se a mãe estiver nos últimos dias de gravidez; 4) Se alguém na família tem sérios problemas de saúde; 5) Se tiver algum deficiente físico ou mental na família; 6) Calamidades; 7) Outros. Favor consultar.



Para quem não puder comparecer na data definida pela lista dos nomes das creches ou tiver dificuldade no preenchimento, poderá inscrever-se no "hoiku-ka" à partir do dia 01 de dezembro de 2015.

Encerramento será dia 15 de janeiro de 2016. No caso de crianças que ingressarão após maio de 2016, as matrículas devem ser feitas até o dia 15 do mês anterior ao ingresso.

Quem está de licença-maternidade e necessita que a criança acima de 3 anos (completos até 1º de abril de 2016) frequente a creche em 2016, deve se inscrever à partir de 1 de dezembro, porém, não haverá prioridade.

Maiores informações no "hoiku-ka" (保育課) na prefeitura ou pelo telefone ☎ 082-420-0934.

**Concerto de Outono para Família**

秋のファミリーコンサート

Dia 15 de novembro (dom) a partir das 14h00 (recepção 13h30), no Chuo Shougai Gakushu Center.

Concerto de instrumentos musicais para crianças e adultos.

Informações: Chuo Shougai Gakushu Center (中央生涯学習センター) Tel: ☎ 082-423-8211.

**Novo Valor do Salário Mínimo**

広島県最低賃金が上がりました

À partir do dia 1º de outubro, o salário mínimo passou de 750 para 769 ienes na província de Hiroshima.

Informações: Secretaria do Trabalho (広島労働局労働基準部賃金室) Tel: ☎ 082-221-9244

## Inscrição para Conjunto Habitacional da Prefeitura

市営住宅入居者募集

Região	Nome da residência	Vagas	Região	Nome da residência	Vagas
Saijo	Teranishi	1	Kouchi	Nouko	1
	Misonou	1		Gryunen Nyuno	3
	Terayama	1	Kurose	Nomio Dai 2	1
	Shin Misonou	3		Iwaya Dai 2	2
	Suwa (cadeira de rodas)	1		Sugeta Dai 2	2
Hachihonmatsu	Shin-Mukaihara	1	Toyosaka	Kajiya	1
	Ishido	1	Shiwa	Menyama	1
	Isomatsu	1	Akitsu	Yuzakari	1
Takaya	Kodani Ihogaki	1		Okinotono	1
Fukutomi	Kamishimo	1		Yakushimaru Danchi	2
				Wakamiya	2

As inscrições devem ser feitas entre os dias **02 e 10 de novembro** no "Jutaku-ka" na prefeitura.

Os candidatos devem possuir os seguintes requisitos:

1. Residir ou trabalhar em Higashihiroshima.
2. Residir com a família; (há também possibilidade para solteiros).
3. Possuir renda no limite estipulado.
4. Estar em dia com o pagamento dos impostos;
5. Estar com dificuldades de moradia;
6. Não fazer parte do grupo de gangsters.

AVISO: Não é permitido animais nas residências da prefeitura.

Informações: Jutaku-ka (住宅課) pelo telefone ☎ 082-420-0946.



## Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia. Todos os serviços são gratuitos.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<b><u>Quartas, Quintas e Sábados</u></b> das 9h00 às 13h00 hs. <b><u>Sextas</u></b> , das 13h00 as 17h00 Às <b><u>quartas e quintas</u></b> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-424-3811 ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para [center03@key.ocn.ne.jp](mailto:center03@key.ocn.ne.jp) ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadadas em português no Sunsquare.

### Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Toda segunda quarta-feira do mês. Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare, pelo tel 082-424-3811.

Os próximos serão dias 11 de novembro e 9 de dezembro.

**Lembrete de Pagamento de Impostos**

納期限 11月30日



O prazo de vencimento do 5º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), é dia 30 de novembro de 2015 (segunda).

Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

**Plantão Médico Noturno e Feriados**

夜間休日当番医

Não publicamos mais a tabela de plantão médico, devido a mudanças, onde vários hospitais e clínica integraram ao sistema. A lista completa se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês. Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês ou japonês <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>. Caso a consulta seja através de celular, acesse o código QR que se encontra a direita. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima). Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.



Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyuujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (31 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

※ Dia 1 de novembro, o atendimento da clínica médica e pediatria será excepcionalmente até as 22h00. Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, para maiores informações, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros da cidade pelo tel ☎ 082-422-0119. Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados, em japonês: Tel: ☎ 0120-16-9901.

**Emergência Médica para Crianças**

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.  
Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.  
Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.  
Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

**Onde posso encontrar esse Informativo?**

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375 e na Igreja Católica. Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

**População de Higashihiroshima**

.....185,035

**Estrangeiros residentes**

.....4,963

Atualizado em setembro de 2015.

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima  
へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい  
編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917